

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
28 May 2008  
Russian  
Original: English

---

**Комитет Совета Безопасности,  
учрежденный резолюцией 1737 (2006)****Вербальная нота Постоянного представительства Бахрейна  
при Организации Объединенных Наций от 28 мая 2008 года  
на имя Председателя Комитета**

Постоянное представительство Королевства Бахрейн при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006), и в дополнение к своей вербальной ноте от 30 апреля 2008 года (S/AC.50/2008/12) по докладу Королевства Бахрейн о мерах, принятых соответствующими органами в целях осуществления различных положений резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности, в частности положений пунктов 3, 5, 7, 8, 9, 10 и 11, имеет честь настоящим препроводить дополнительные элементы информации, полученные после истечения установленного срока представления (см. приложение).



**Приложение к вербальной ноте Постоянного представительства Бахрейна при Организации Объединенных Наций от 28 мая 2008 года на имя Председателя Комитета**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Приложение к докладу Королевства Бахрейн о выполнении резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности**

**1. Меры, принятые министерством социального развития**

Министерство социального развития принимает активное участие в борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма путем осуществления финансового контроля за деятельностью общинных организаций, в частности за перемещением финансовых средств из Ирана и в Иран. Ниже приведены основные меры, которые были приняты департаментом по делам общинных организаций министерства социального развития в области контроля за финансовыми операциями организаций, зарегистрированных в министерстве.

- В 2005 году министерство было реорганизовано с включением в его структуру департамента по делам общинных организаций, который имеет три отдела: отдел финансово-административной ревизии, отдел регистрации и проверки и отдел по делам общинных организаций. Отдел финансово-административной ревизии осуществляет надзор и контроль за финансовой деятельностью организаций, входящих в сферу надзора министерства, а отдел регистрации и проверки готовит решения по юридическим вопросам.
- Министерство социального развития входит теперь в состав членов комитета по борьбе с отмыванием денег и выполняет его рекомендации и решения в целях предотвращения любых незаконных или противоправных операций.
- Статья 21 закона об общественных объединениях и клубах социально-культурной сферы, частных заведениях и спортивных организациях, введенного в действие правительственным указом № 21 от 1989 года, наделяет министра полномочиями регулировать выдачу общественным объединениям разрешений на сбор пожертвований среди населения, проведение кампаний по мобилизации средств или привлечению средств каким-то иным способом. На основании этого положения было принято постановление о регулировании деятельности по сбору средств и была разработана форма заявки. С учетом крайней заинтересованности министерства в создании механизмов контроля с целью обеспечения того, чтобы движение финансовых средств организаций, входящих в сферу его надзора, осуществлялось в соответствии с законом, первоначальное постановление о порядке привлечения финансовых средств было позднее изменено постановлением № 27 от 2006 года и была разработана новая форма заявки, в которой четко и подробно излагаются условия такой деятельности. Была также разработана форма заявки на перевод финансовых средств за границу, а также еще одна форма для получения или приема средств от

имени общинных организаций и других организаций, которые находятся в сфере надзора министерства.

Ниже приводятся основные меры, которые принимает министерство социального развития в целях осуществления контроля за финансовыми операциями организаций, входящих в сферу его надзора.

a) Людские ресурсы

- Был принят на работу бухгалтер, и предпринимаются усилия для приема других специалистов на работу в отдел финансово-административной ревизии, который осуществляет надзор за деятельностью общественных объединений, клубов и других организаций, входящих в сферу надзора министерства. На этом этапе министерство предполагает привлечь к работе аудиторскую фирму по проверке расчетных счетов предприятий и организаций, которой будет поручено разработать единую систему бухгалтерской отчетности для организаций.

b) Законодательство

- Министерство создало новую комплексную систему финансового контроля деятельности общинных организаций. Была разработана поправка к закону об общественных объединениях и клубах социально-культурной сферы, частных заведениях и спортивных организациях (закон о некоммерческих общинных организациях), в которой предусмотрены положения, отражающие отдельные рекомендации доклада о применении передовой практики, который был опубликован в сентябре 2005 года целевой группой по финансовым мероприятиям на Ближнем Востоке и в Северной Африке (ЦГФМБВСА). Проект поправки предусматривает также создание общественными объединениями и клубами органов внутреннего надзора, которые должны назначаться руководящим органом каждой организации и которые должны осуществлять периодический контроль за деятельностью организации и представлять руководящему органу подробный отчет. Копия проекта поправки была направлена председателю комитета по борьбе с отмыванием денег для получения его замечаний.
- В партнерстве с частным сектором министерство учредило общинный фонд социального обслуживания. Кроме того, несколько банков планируют создать учреждения или заведения, которые будут предлагать комплексное обслуживание, в то время как частный сектор в целом расширяет сферу привлечения различных учреждений к работе по распределению пособий, пожертвований и благотворительных взносов в рамках надлежащих и безопасных механизмов вместо их распределения среди общинных организаций непосредственно или разрозненно, без обеспечения того, чтобы эти средства доходили до нуждающихся слоев населения.
- Министерство внесло изменения в свое предыдущее постановление о регулировании деятельности по сбору средств путем принятия постановления № 27 от 2006 года о порядке привлечения средств с включением в него многочисленных условий, ограничений и юридических мер, которые должны соблюдаться общественными объеди-

нениями и клубами для получения разрешений на проведение такой деятельности. Была разработана форма заявки на проведение деятельности по сбору средств, в которой подробно изложены условия для проведения таких мероприятий, а также была подготовлена еще одна форма заявки для получения разрешения на перевод или отправление финансовых средств за границу. Мы хотели бы также привлечь внимание к постановлению № 3 от 2004 года о контроле за финансовой деятельностью частных фондов, которое в настоящее время перерабатывается.

- Министерство приняло постановление о предоставлении отдельным категориям работников департамента по делам общинных организаций статуса сотрудника судебной полиции, который дает им право осуществлять контроль за деятельностью организаций в целях обеспечения того, чтобы они соблюдали законы, нормативные положения министерства, а также решения руководящих органов соответствующих организаций. Кроме того, были разработаны должностные инструкции для финансовых работников отдела финансово-административной ревизии департамента по делам общинных организаций, которые призваны способствовать созданию новых должностей и их скорейшему заполнению. Намечено также принять еще одно постановление с указанием фамилий других должностных лиц, которым будет присвоен статус сотрудника судебной полиции, в целях расширения круга сотрудников, имеющих право проводить расследования и проверки на предмет возможных нарушений.
- с) Механизмы регулирования и проверки
- Общественные объединения и клубы социально-культурной сферы подвергаются тщательной проверке перед выдачей им разрешения на сбор средств. Они должны представить документы в отдел финансово-административной ревизии, который осуществляет контроль и ревизию сумм собранных средств и следит за тем, чтобы эти средства были размещены на счете соответствующей организации и использовались строго по целевому назначению. В целом отдел финансовой ревизии при выполнении своих функций в сотрудничестве с отделом регистрации и проверки руководствуется постановлением № 27 от 2006 года о порядке привлечения финансовых средств. В результате ужесточения контроля за деятельностью по сбору средств число выданных разрешений снизилось со 130 в 2006 году до 56 в 2007 году.
  - Ежемесячные справки, получаемые министерством из Центрального банка Бахрейна, направляются в отдел финансово-административной ревизии для проверки и подготовки отчетов. Кроме того, этот отдел проверяет ежегодные финансовые отчеты общинных организаций и представляет по ним соответствующие заключения в отдел регистрации и проверки для принятия надлежащих мер.
  - Жалобы, получаемые министерством в отношении финансовых нарушений, а также жалобы и проблемы, касающиеся банковских счетов общинных организаций и других структур, рассматриваются эффективно и оперативно. Материалы о нарушениях направляются в

комитет по разбирательствам до их передачи в прокуратуру для применения юридических мер. По ряду нарушений материалы были переданы в прокуратуру, в том числе материалы по одному нарушению с участием ассоциации социального страхования, которая израсходовала финансовые средства за границей без получения разрешения от министерства.

- В течение последних двух лет сократилось число банковских счетов, открытых недавно созданными организациями, в результате установления ограничений, разрешающих организациям иметь только один или два счета в одном или двух банках.
- В начале 2007 года для участия в очередных или внеочередных заседаниях руководящих органов общественных объединений и клубов, входящих в сферу надзора министерства, были направлены юристы в целях осуществления контроля за их деятельностью и ознакомления их с процедурами, которые должны соблюдаться, и правовыми мерами, которые применяются к нарушителям.
- Проводятся мероприятия по координации вопросов с Центральным банком Бахрейна, которому было предложено дать указание банкам не открывать счета для общинных организаций без письменного разрешения министерства.
- Предпринимаются дальнейшие усилия по координации различных вопросов с организациями, входящими в сферу надзора министерства, и разъяснению указаний о сокращении числа их банковских счетов и числа их банков до одного или максимум до двух. С разрешения министерства организации могут использовать несколько филиалов банка для обслуживания их одного главного счета.
- Департамент по делам общинных организаций провел в прошлом году инспекции на местах и наметил начать с 1 апреля разработку графика проведения инспекций на этот год.
- Осуществляются мероприятия по координации различных вопросов с Центральным банком Бахрейна с целью получения министерством справок о переводе финансовых средств организациям, входящим в сферу надзора министерства. В настоящее время Центральный банк предоставляет департаменту по делам общинных организаций ежемесячные справки о переводе финансовых средств (передвижении финансовых средств) этими организациями в пределах страны и за границей. Центральный банк Бахрейна будет также предоставлять такие справки и приложения к ним с указанием номеров счетов каждой организации в целях ускорения процесса проверки и контроля.
- Осуществляются мероприятия по координации вопросов с организациями, входящими в сферу надзора министерства, которым предлагается указать количество имеющихся у них счетов, их номера и названия банков. Предпринимаются дальнейшие усилия по сокращению количества счетов и банков у одной организации, хотя для обслуживания одного главного счета можно использовать несколько филиалов банка.

- Министерство регулярно направляет циркуляры в организации, входящие в сферу его надзора. В последний раз такой циркуляр был направлен 20 марта 2008 года. В нем содержались различные условия и правила, в том числе подчеркивалась необходимость получения у министерства разрешения до проведения какой-либо деятельности по сбору средств.
- Отдел финансово-административной ревизии проверяет финансовые отчеты организаций в целях обеспечения того, чтобы они утверждались исполнительными комитетами и руководящими органами, а также юридическим отделом общественных объединений и клубов при сборе средств на сумму свыше 10 000 динар.
- Ежемесячные справки, получаемые департаментом по делам общинных организаций из Центрального банка Бахрейна, при переводах финансовых средств на сумму 3000 динар или более подвергаются проверке в целях обеспечения того, чтобы такие переводы осуществлялись на основании полученного разрешения, а отчеты о нарушениях направляются в комитет по разбирательствам для передачи в прокуратуру.
- Осуществляются мероприятия по координации вопросов с департаментом по борьбе с экономическими преступлениями министерства внутренних дел. Получаемые министерством заявки на перевод средств за границу направляются в этот департамент для проверки на предмет установления законности операций и легитимности адресатов, которым переводятся такие финансовые средства. Министерство получает от этого департамента ответ в кратчайшие сроки благодаря сотрудничеству с Интерполом.
- Департамент по делам общинных организаций поддерживает контакты и проводит встречи с руководителями отделов и представителями общественных объединений, которые нарушают финансовые правила. Проводится разбор нарушений и даются рекомендации в отношении применения надлежащих правовых мер, в частности в случаях нарушения порядка проведения деятельности по сбору средств или правил перевода финансовых средств за границу. Дела по неоднократным нарушениям передаются в прокуратуру для применения правовых мер к нарушителям.

d) Информационно-просветительская деятельность

Департамент по делам общинных организаций министерства социального развития проводит в центре оказания методической помощи общинным организациям регулярные семинары по ознакомлению их с правилами, нормативными положениями, постановлениями и форумами, введенными министерством. Цель таких семинаров заключается в разъяснении установленных условий и норм для законного проведения сбора средств или перевода денежных средств за границу.

**2. Меры, принятые министерством промышленности и торговли**

Министерство разослало циркуляр в отношении резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности в адрес органов, указанных ниже:

а) департамент по вопросам промышленности этого министерства в целях обеспечения того, чтобы Бахрейн не производил материалы или товары двойного назначения, производство и экспорт которых в Иран запрещены;

б) департамент таможенных служб для обеспечения того, чтобы такие товары не были предметом оборота в виде ввоза, вывоза или доставки в Иран третьей стороной через Королевство Бахрейн.

Прилагаемая справка содержит подробную информацию об объемах торговли и транзите товаров в отношениях между Бахрейном и Ираном.

**3. Меры, принятые Центральным банком Бахрейна**

Центральный банк Бахрейна разослал 12 марта 2008 года всем банкам и лицензированным финансовым учреждениям, работающим в Бахрейне, циркуляр в отношении резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности.

Копия циркуляра прилагается.

## Добавление 1

[Подлинный текст на английском языке]

### **Циркуляр Центрального банка Бахрейна в отношении резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций**

EDFIS/C/006/2008  
от 12 марта 2008 года

Настоящее распоряжение издается в порядке выполнения вышеуказанной резолюции Организации Объединенных Наций, которая требует проявления бдительности при предоставлении Ирану финансовых услуг во избежание того, чтобы такая финансовая поддержка способствовала распространению чувствительной ядерной деятельности или разработке систем доставки ядерного оружия, как об этом говорится в резолюции 1737 (2006).

В частности, все лицензированные учреждения обязаны проявлять бдительность и повышенную осмотрительность в отношении следующих моментов:

- при взятии новых обязательств в отношении государственной финансовой поддержки торговли с Ираном, включая предоставление экспортных кредитов своим гражданам или юридическим лицам, занимающимся такой торговлей;
- в отношении деятельности всех банков, базирующихся в Иране, в частности банка «Мели» и банка «Садерат», а также их отделений и филиалов за границей.

Все запросы или просьбы о предоставлении дополнительных разъяснений по любому вопросу, затронутому в настоящем циркуляре, должны направляться на имя г-на Ахмеда Джассима Бумтая, начальника Управления по соблюдению правил Центрального банка Бахрейна (тел. 17547107/17547108; факс 17535673; электронная почта: abumtaia@obb.gov.bh).

С уважением,

*(Подпись)* **Абдул Рахман Аль-Бакер**  
Исполнительный директор

## Добавление 2

[Подлинный текст на арабском языке]

**Объем торговли, не связанной с нефтью, между Королевством Бахрейн и Исламской Республикой Иран в период с 2001 по 2007 год**  
(В бахрейнских динарах)

Вид торговли	2001 год	2002 год	%	2003 год	%	2004 год	%	2005 год	%	2006 год	%	2007 год	%
	январь–декабрь	январь–декабрь		январь–декабрь		январь–декабрь		январь–декабрь		январь–декабрь		январь–декабрь	
Общий объем импорта (1)	11 337 566	12 368 369	9	11 945 323	(3)	10 385 982	(13)	15 387 333	48	15 174 646	(1)	9 798 887	(35)
Импорт в Королевство Бахрейн	6 724 860	7 884 327	17	6 273 794	(20)	1 174 475	30	8 340 933	2	8 127 555	(1)	4 214 438	(48)
Импорт в районы промышленных зон	4 612 706	4 484 042	(1)	5 571 529	26	2 211 507	(61)	7 086 400	230	7 047 091	(1)	5 584 449	(21)
Общий объем экспорта (2)	17 747 488	15 925 147	(19)	18 985 628	19	1 171 721	(89)	18 928 017	769	21 649 081	14	6 850 727	(18)
Экспорт из Королевства Бахрейн	8 789 428	5 534 393	(32)	4 732 661	(14)	1 364 132	(71)	11 789 734	764	19 215 026	63	4 393 355	(77)
Экспорт из районов промышленных зон	9 558 060	10 391 454	9	14 252 967	37	812 889	(94)	7 142 281	779	2 434 035	(66)	2 457 372	1
Реэкспорт (3)	117 729	318 502	162	252 230	(18)	129 704	(49)	3 291 472	2 368	4 312 237	35	6 319 058	47
Торговый баланс ((2 + 3) – 1)	6 527 651	3 865 980	(41)	7 291 535	89	8 078 557	(211)	6 742 156	(183)	10 785 672	60	3 370 891	(69)
Объем товарооборота (1 + 2 + 3)	29 202 783	28 602 718	(2)	31 183 181	9	12 633 487	(59)	37 516 822	196	41 135 964	10	22 968 672	(44)

Примечание:

Источник: Центральное статистическое бюро (21 апреля 2008 года).

Данные за 2007 год являются предварительными.

## Добавление 3

[Подлинный текст на арабском языке]

**Внешняя торговля с Исламской Республикой Иран**

Вид торговли (валюта в миллионах)		2006 год		2007 год		%
		Январь-декабрь		Январь-декабрь		
		(В бахрейнских динарах)	(В долл. США)	(В бахрейнских динарах)	(В долл. США)	
Объем импорта Королевства Бахрейн	1	15,67	40,14	9,80	25,92	-25
Объем экспорта Королевства Бахрейн	2	21,65	57,27	6,85	18,12	-68
Реэкспорт	3	4,31	11,41	6,32	16,72	47
Торговый баланс		10,79	28,53	3,37	8,92	-69
Объем товарооборота		41,14	108,83	22,97	60,76	-44

**Введение**

- Общий объем импорта Королевства Бахрейн в 2007 году: 2255 млн. бахрейнских динар
- Общий объем экспорта Королевства Бахрейн в 2007 году: 1068 млн. бахрейнских динар

Иранские торговые учреждения, зарегистрированные в Бахрейне: 10 действующих субъектов

Филиалы иранских компаний, зарегистрированные в Бахрейне: нет

Компании с участием иранских партнеров: 55 компаний

Главными статьями импорта Королевства Бахрейн из Ирана (2007 год) являются:

железная руда и необогащенный концентрат; битум; ковры из шерсти или тонкого волоса животных (Khurasan Yazd Isfahan Kashan Shigaz); ковры из композитных или искусственных текстильных материалов; живые овцы или козы; фисташковые орехи в скорлупе; свежие и сушеные фрукты и овощи; шафран; пластиковые покрытия и панели; фисташковые орехи; свежие дыни; семена тмина; автомобили «Джип»; розовая вода; керамические плитки; фронтальные погрузчики.

Главными статьями экспорта Королевства Бахрейн в Иран (2007 год) являются:

металлолом; нелегированный алюминий: стержни, столбы и порошок; неизолированная алюминиевая проволока; алюминиевые листы, столбы и стержни; кола; алюминиевая посуда; легкие хлопчатобумажные ткани; алюминиевый скраб; железная руда и агломерированный концентрат; воздушные кондиционеры; рыба; резиновые прокладки.

*Источник:* Центральное статистическое бюро. Данные за 2007 год являются предварительными

Справка о торговых отношениях между Бахрейном и Ираном.

---